



Achtung: Das Gerät darf nicht in Betrieb genommen werden, bevor die Gebrauchsanweisung gelesen und verstanden ist. Die Gebrauchsanweisung ist immer griffbereit bei der Maschine oder dem Maschinenstandort aufzubewahren.

Attention: L'appareil ne doit pas être mis en service avant d'avoir lu et assimilé le manuel d'utilisation.

Le manuel d'utilisation doit rester accessible en permanence à proximité de l'appareil ou bien être conservé sur le même site que lui.

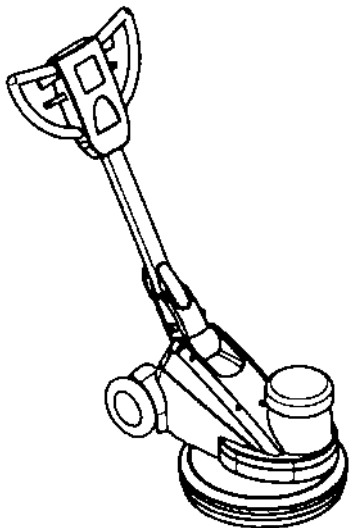
Warning: Do not operate this appliance before reading and understanding these instructions. Always keep the instructions attached to the appliance or readily available at the appliance storage site.

TASKI

ergodisc

165/175/200/238/ 300/400/438/duo

Gebrauchsanweisung
Manuel d'utilisation
Instructions for use



Inhaltsverzeichnis

1	Gerätebeschreibung
1.1	Technische Daten
1.2	Bestimmungsgemäße Anwendung
1.3	Technische Modifikationen
2	Sicherheitsvorschriften
2.1	Warnhinweise
2.2	Lärmemissionen und Vibrationen
3	Aufbau und Funktionen/Zubehör
4	Empfohlene Produkte
5	Inbetriebsetzung/Bedienung
5.1	Montage des Arbeitswerkzeuges
5.2	Bedienung
5.3	Anwendungstechnik
5.4	Treppentransport
5.5	Arbeitsende
6	Wartung
6.1	Kleine Störungen
7	Instandsetzung/Service
7.1	Instandsetzung
7.2	Service-Intervalle
8	Ausserbetriebsetzung/Lagerung
8.1	Ausserbetriebsetzung
8.2	Lagerung
9	Transport in Fahrzeugen
10	Entsorgung
	Konformitätserklärung
	Servicestellen

Table des matières

1	Description de l'appareil
1.1	Caractéristiques techniques
1.2	Utilisation prévue
1.3	Modifications techniques
2	Prescriptions de sécurité
2.1	Avertissements
2.2	Emissions sonores et vibrations
3	Construction et fonctionnement/ Accessoires
4	Produits recommandés
5	Mise en service/Manipulation
5.1	Montage d' un outil de travail
5.2	Utilisation
5.3	Techniques d'utilisation
5.4	Transport dans les escaliers
5.5	Après l'utilisation
6	Entretien
6.1	Petites pannes
7	Réparation et entretien
7.1	Réparation
7.2	Intervalles de service
8	Mise hors service et entreposage
8.1	Mise hors service
8.2	Entreposage
9	Transport dans un vehicule
10	Elimination
	Déclaration de Conformité
	Points de S.A.V

Table of Contents

1	Appliance Description
1.1	Technical Data
1.2	Use Conformity
1.3	Technical Modifications
2	Safety Instructions
2.1	Warnings
2.2	Noise Emissions and Vibrations
3	Design and Functions/ Accessories
4	Recommended Products
5	Preparation for Operation/ Operation
5.1	Attaching accessories
5.2	Operation
5.3	Working Method
5.4	Stair Transport
5.5	After Use
6	Maintenance
6.1	Minor Malfunctions
7	Repairs and Servicing
7.1	Repairs
7.2	Service Intervals
8	Storage Preperation/Storage
8.1	Storage Preperation
8.2	Storage
9	Transport in vehicles
10	Disposal
	Declaration of Conformity
	Servicepartners

1. Grätebeschreibung**1.1 Technische Daten**TASKI ergodisc 200/238

Typ	43LS/43LSL 38LSL
Nennspannung	230 - 240 Volt
Frequenz	50 Hz
Nennleistung	800 W
Schutzklasse	II

TASKI ergodisc 165/400/438

Typ	43DLS/43DLSL 43HS/43HSL 38HSL
Nennspannung	230 - 240 Volt
Frequenz	50 Hz
Nennleistung	1100 W
Schutzklasse	II

TASKI ergodisc duo

Typ	43LHS/43LHSL
Nennspannung	230 Volt
Frequenz	50 Hz
Nennleistung	1100 W
Schutzklasse	II

TASKI ergodisc 175/200/300

Typ	50LSC/43LSC/ 43MSC
Nennspannung	120 Volt
Frequenz	60 Hz
Nennleistung	1100 W
Schutzklasse	I

1. Description de l'appareil**1.1 Caractéristiques techniques**TASKI ergodisc 200/238

Modèle	43LS/43LSL 38LSL
Tension nominale	230 - 240 Volt
Fréquence	50 Hz
Puissance nominale	800 W
Classe de protection	II

TASKI ergodisc 165/400/438

Modèle	43DLS/43DLSL 43HS/43HSL 38HSL
Tension nominale	230 - 240 Volt
Fréquence	50 Hz
Puissance nominale	1100 W
Classe de protection	II

TASKI ergodisc duo

Modèle	43LHS/43LHSL
Tension nominale	230 Volt
Fréquence	50 Hz
Puissance nominale	1100 W
Classe de protection	II

TASKI ergodisc 175/200/300

Modèle	50LSC/43LSC/ 43MSC
Tension nominale	120 Volt
Fréquence	60 Hz
Puissance nominale	1100 W
Classe de protection	I

1. Appliance description**1.1 Technical Details**TASKI ergodisc 200/238

Type	43LS/43LSL 38LSL
Rated voltage	230 - 240 Volt
Frequenz	50 Hz
Rated input	800 W
Protection class	II

TASKI ergodisc 165/400/438

Type	43DLS/43DLSL 43HS/43HSL 38HSL
Rated voltage	230 - 240 Volt
Frequenz	50 Hz
Rated input	1100 W
Protection class	II

TASKI ergodisc duo

Type	43LHS/43LHSL
Rated voltage	230 Volt
Frequenz	50 Hz
Rated input	1100 W
Protection class	II

TASKI ergodisc 175/200/300

Type	50LSC/43LSC/ 43MSC
Rated voltage	120 Volt
Frequenz	60 Hz
Rated input	1100 W
Protection class	I

1.2 Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Einscheibenmaschinen TASKI ergodisc sind Bodenbehandlungs- und Bodenreinigungsmaschinen zur gewerblichen Anwendung, z.B. in Hotels, Schulen, Krankenhäusern, Fabriken, Läden, Büros und Vermietergeschäften. Diese Maschinen sind zur Reinigung und Behandlung von Hartboden- und Textilbelägen in Innenräumen unter Berücksichtigung dieser Gebrauchsanweisung bestimmt. Jede andere Verwendung ist unzulässig und wegen der damit verbundenen Gefahren verboten. Beachten Sie deshalb sorgfältig die Sicherheitsvorschriften!

TASKI Maschinen entsprechen aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinien und tragen daher das CE-Zeichen. Die einschlägigen EG-Richtlinien, nach der diese Maschine geprüft ist, entnehmen Sie der beigefügten Konformitätserklärung. Bei einer oder mehreren nicht mit uns abgestimmten Änderungen an der Maschine verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

1.3 Technische Modifikationen

TASKI behält sich technische Verbesserungen im Rahmen der Modellpflege vor. Daher kann die Maschine in Details von Prospektangaben und den Bildern in dieser Gebrauchsanweisung abweichen.

1.2 Utilisation prévue

Les monobrosses TASKI ergodisc sont des machines de nettoyage et d'entretien du sols destinées principalement aux domaines industriels et commerciaux, les hôtels, les écoles, les hôpitaux, les usines, les commerces, les bureaux, les entreprises de location. Ces machines sont été conçues pour nettoyer et entretenir les revêtements de sols durs et le revêtements textiles à l'intérieur en tenant compte de ce mode d'emploi. Toute autre utilisation est illicite et en raison des dangers représentés interdite. Tenez compte scrupuleusement des prescriptions de sécurité!

De par leur conception et de leur construction, les machines TASKI correspondent aux exigences de sécurité et de santé des directives de l'UE. Ils portent donc la marque CE. Les directives de la CE, selon lesquelles l'appareil a été testé, sont contenues dans la déclaration de conformité ci-jointe. Cette déclaration perd sa validité si l'appareil est modifié sans notre accord.

1.3 Modifications techniques

TASKI se réserve le droit d'apporter des améliorations techniques dans le cadre de l'entretien du modèle. Il est donc possible que des détails diffèrent quelque peu de ceux figurant dans le prospectus ou dans les illustrations de ce mode d'emploi.

1.2 Use Conformity

Taski ergodisc machines are floor treating and cleaning appliances, primarily for industrial and commercial applications, for example in hotels, schools, hospitals, factories, shops, offices, rental businesses and for other than normal housekeeping purposes. These machines are intended for the indoor cleaning and treating of hard and textile floors under observance of these instructions for use. Every other use is not allowed and because of the expected dangers, prohibited. Therefore, carefully observe the safety instructions/warnings!

The design and construction of TASKI machines fulfil the relevant basic safety and health requirements of the EU directives and thus bear the CE mark. The relevant EU directives, according to which the machine was tested, are contained in the attached conformity declaration. This declaration is void if one or more machine modifications are made without our consent.

1.3 Technical Modifications

TASKI reserve the right to make technical improvements without prior notice. Consequently, appliances may vary in detail from the leaflet and/or the pictures in these instructions for use.

2. Sicherheitsvorschriften

Lesen Sie bitte vor der Inbetriebnahme dieses Gerätes die in dieser Gebrauchsanweisung aufgeführten Informationen sorgfältig durch! Sie erhalten wichtige Hinweise für die Inbetriebsetzung, Gebrauch und Wartung der Maschine. Neben diesen Hinweisen müssen die allgemeinen Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften generell beachtet werden! Bei Nichtbeachtung schliesst der Hersteller jede Haftung aus!

Die Gebrauchsanweisung soll immer griffbereit bei der Maschine oder dem Maschinenstandort aufbewahrt werden.

2.1 Warnhinweise



Beachten Sie, dass die auf dem Typenschild angegebene Nennspannung mit der vorliegenden Netzspannung übereinstimmt.

Diese Maschine ist für die gewerbliche Nutzung bestimmt und darf nur von Personen bedient werden, die in deren Handhabung unterwiesen sind. Die Maschine darf nur von Personen benutzt werden, die ausdrücklich mit der Benützung beauftragt sind. Um ein unbefugtes Benutzen der Maschine zu verhindern, ist diese an einem geeigneten Ort aufzubewahren.

Diese Maschine ist nicht für die Verwendung im Freien geeignet.

Diese Maschine darf nur in trockenen Räumen mit korrosions-freier Atmosphäre gelagert werden. Die Raumtemperatur soll +10°C nicht unter- bzw. +35°C nicht überschreiten.

2. Consignes de sécurité

Avant d'utiliser l'appareil, lisez ce mode d'emploi attentivement! Vous y trouverez des conseils importants concernant la mise en service, l'utilisation et l'entretien de l'appareil. En dehors de ces indications, les consignes générales relatives à la sécurité et à la prévention des accidents doivent être observées! En cas de non-respect, le fabricant décline toute responsabilité!

Le mode d'emploi doit toujours être disponible avec l'appareil conservé sur le lieu d'entreposage de celui-ci.

2.1 Avertissements

Veiller à ce que la tension du réseau corresponde à la tension nominale indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil.

Cet appareil est destiné à un usage professionnel. Seules les personnes instruites à son maniement sont autorisées à l'utiliser. Seules les personnes explicitement chargés de son utilisation sont autorisées à l'utiliser. Afin d'éviter tout emploi abusif, l'appareil doit être entreposé à un endroit sûr.

Cet appareil ne convient pas à l'utilisation en plein air.

L'appareil doit être entreposé dans un local sec et dans un environnement non-corrosif. La température d'entreposage doit se situer entre +10°C et +35°C.

2. Safety Instructions

Before operating this machine, carefully read these instructions before use! They contain important information and advice about machine preparation, operation and maintenance/service. In addition to these instructions, all relevant general safety and accident prevention instructions/warnings must be observed! The manufacturer accepts no liability if these instructions/warnings are not observed.

The instructions for use must always be available with the machine or retained at its storage location.

2.1 Warnings

Make sure that the voltage specified on the appliance's rating plate is the same as the voltage of the electrical supply.

This machine is intended for professional use and may only be operated by personnel who have received proper appliance handling instruction. The machine may only be operated by authorised persons. To avoid unauthorised appliance use, store the machine in an appropriate place.

This machine is not suitable for outdoor use.

This machine must be stored in a dryroom with a corrosion-free atmosphere. Room temperature must not be below +10°C or above +35°C.



Diese Maschine darf nicht auf Rampen abgestellt werden. Diese Maschine ist nur für den Einsatz auf ebenen Flächen mit einer maximalen Steigung bis 2% bestimmt.

Diese Maschine ist bestimmungsgemäss zu verwenden. Beim Arbeiten sind die örtlichen Gegebenheiten zu berücksichtigen und auf Dritte - insbesondere Kinder zu achten.

Die Maschine darf nicht von Kindern oder Jugendlichen betrieben werden (Gefahr von Unfällen durch unsachgemässe Verwendung)

Das Ein- und Ausstecken des Netzsteckers mit nassen Händen ist untersagt.

Nach der Verwendung der Maschine muss dieses immer von der Stromversorgung getrennt werden.

Beim Einsatz der Maschine in Gefahrenbereichen sind die entsprechenden Sicherheitsvorschriften zu beachten. Der Betrieb in explosionsgefährdeten Räumen ist untersagt.

Beim Reinigen und Warten der Maschine, beim Auswechseln von Teilen, ist die Maschine von der Stromversorgung zu trennen.

Es ist darauf zu achten, dass die Netzanschlussleitung nicht durch rotierenden Bürsten in Berührung kommen, Überfahren, gequetscht, gezerrt und dergleichen verletzt oder beschädigt wird. Schützen Sie die Netzanschlussleitung vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.

Ne pas placer l'appareil sur des rampes. Cet appareil est conçu exclusivement pour l'utilisation sur des surfaces planes présentant une déclivité maximale de 2%.

Utiliser l'appareil selon sa destination. Tenir compte des particularités de chaque endroit de travail et de la présence d'autres personnes, en particulier d'enfants.

L'appareil ne doit pas être utilisé par des enfants ou des jeunes (risque d'accidents en cas d'utilisation inadéquate).

Il est interdit de brancher et de débrancher la fiche de l'appareil avec des mains mouillées.

Débrancher l'appareil après son utilisation.

Observer les consignes de sécurité en cas d'utilisation de l'appareil dans des zones de danger. Il est interdit d'utiliser cet appareil dans des locaux en danger d'explosion.

Débrancher l'appareil lors de son nettoyage, de son entretien et lors du changement de pièces.

Il faut veiller à ce que le câble d'alimentation électrique n'entre pas en contact avec les brosses rotatives, ne soit pas écrasé, tirailé ou endommagé. Il faut également éviter de rouler sur ce câble. Protégez le câble d'alimentation électrique de la chaleur, de l'huile et des arrêtes vives.

Never park this machine on a ramp or a slope. This machine must only be used on level surfaces with a maximum inclination of 2%.

Always use this machine for its designed purpose. Consider local factors and keep a eye on people, particularly children, when operating near by this machine.

Never allow children or youth to operate this machine (danger of accidents from improper use).

Never plug/unplug the machine with wet hands.

Always unplug the machine when it is not in use.

When using the machine in dangerous areas, observe the relevant safety instructions/warnings. It is prohibited to use this machines in rooms with potentially explosive atmospheres.

Always disconnect the machine from the electrical supply before cleaning, maintaining, servicing and exchanging parts.

Take care that the mains cord is not driven over, crushed, pulled or otherwise damaged. Protect the mains cord from heat, oil and sharp objects / edges.

Am Netzstecker ziehen, nicht an der Netzanschlussleitung.



Bei Reparaturen und beim Austauschen von Bauteilen muss die Maschine von der Stromversorgung getrennt sein, d.h. den Netzstecker aus der Steckdose ausziehen. Instandsetzungen dürfen nur durch zugelassenen Kundendienststellen oder durch Fachkräfte, welche mit allen hier relevanten Sicherheitsvorschriften vertraut sind, durchgeführt werden.

Bei einer Fehlfunktion der Maschine, nach einem Sturz oder einer Beschädigung, muss die Maschine durch TASKI Fachpersonal überprüft werden. Dasselbe gilt, wenn die Maschine im Freien belassen, in Wasser getaucht, bzw. Feuchtigkeit ausgesetzt war.

Die Maschine und insbesondere die Netzanschlussleitung sind vor Benutzung auf ihren ordnungsgemässen Zustand und die Betriebssicherheit zu überprüfen.

Das Betreiben in nicht einwandfreiem Zustand ist vor einer Instandsetzung durch autorisierte Fachkräfte ausdrücklich untersagt.

Die Netzanschlussleitung muss regelmässig auf Anzeichen von Verletzung oder Alterung untersucht werden.

Saisir la fiche avec la main; ne pas débrancher l'appareil en tirant sur le câble électrique.

Débrancher l'appareil, c'est-à-dire, enlever la fiche de la prise, lors de réparations ou de changements d'éléments. Les réparations doivent être effectuées par le service après-vente autorisé ou par des experts connaissant toutes les prescriptions de sécurité en question.

Si l'appareil ne fonctionne pas correctement, s'il est tombé ou endommagé, un expert TASKI doit le vérifier. Cela vaut également si l'appareil a été utilisé en plein air ou s'il est tombé dans l'eau ou qu'il a été exposé à l'humidité.

Vérifier l'état et la fiabilité de l'appareil et du câble électrique en particulier avant l'utilisation. Si l'appareil n'est pas en bon état, il est formellement interdit de l'utiliser avant qu'un expert autorisé l'ait réparé.

Vérifier régulièrement le câble électrique en vue d'endommagements ou de signes de vieillissement.

Lors du remplacement du câble électrique ou de la fiche, utiliser impérativement du matériel conforme aux prescriptions du fabricant.

Pull on the mains plug, never pull the cord.

Always unplug the machine before repair /servicing or exchanging parts, i.e. disconnect the machine from power supply. Repairs must be carried out by authorised customer service departments or by skilled technicians familiar with all relevant safety regulations and precautions.

If the machine is not in perfect working order, if it has been dropped or otherwise damaged, it must be checked by an authorised, skilled TASKI technician. The same applies if the machine was left outdoors, submerged in water or exposed to humidity.

Before use examine the machine particularly the mains cord, for proper working condition and safety.

It is prohibited to use the machine before any elements/components not in perfect working condition/order have been repaired/replaced by authorised skilled technicians.

Regularly examine the mains cord for signs of damage and ageing.



Beim Ersetzen von Steckern und Netzanschlussleitungen muss die vom Hersteller vorgeschriebene Ausführung verwendet werden. Minimalanforderung der Leitung: EURO H07RNF2X1,5
CAN/US SJT3X16AWG

Die Gerätesteckdose darf nur für Zusatzgeräte verwendet werden, die in der Bedienungsanleitung empfohlen sind.

Instandsetzungen und Reparaturen dürfen nur durch zugelassene TASKI Kundendienststellen oder durch Fachkräfte durchgeführt werden, die mit allen hier relevanten Sicherheitsvorschriften vertraut sind.

Auf Verlängerungen soll möglichst verzichtet werden, ansonsten müssen die Kupplungen der Verlängerungsleitung mindestens einer spritzwassergeschützten Ausführung entsprechen.

Einscheibenmaschinen nur mit montiertem Pad/Bürste einschalten, ansonsten Gefahr von Bodenbeschädigung.



Nur die für das Gerät vorgesehenen Bürsten oder die in der Gebrauchsanleitung festgelegten Bürsten verwenden, jede Verwendung von anderen Bürsten kann die Sicherheit beeinträchtigen.

Seuls les points de service après-vente TASKI ou des experts connaissant toutes les prescriptions en question sont autorisés à réparer cet appareil.

Ligne : EURO H07RNF2X1,5
CAN/US SJT3X16AWG

Les remises en état et réparations doivent exclusivement être effectuées par les services de maintenance compétents ou par du personnel familiarisé avec toutes les mesures de sécurité pertinentes.

Renoncer à l'utilisation de rallonges, si possible. Autrement, les raccords de la rallonge doivent au moins correspondre à un modèle protégé contre les projections d'eau.

Ne démarrer la monobrosse que si le pad/brosse est monté, sinon le sol pourrait être endommagé.

Cet appareil a été conçu pour être utilisé avec les brosses recommandées par le fabricant. L'utilisation d'une brosse différente peut affecter sa sécurité de fonctionnement.

When replacing mains cords and plugs, use only the models specified by the manufacturer.

Line: EURO H07RNF2X1,5
CAN/US SJT3X16AWG

The socket outlet may only be used by recommended accessories.

Repairs must be carried out by authorised TASKI customer service departments or by skilled technicians who are familiar with all relevant safety regulations and precautions.

We do not recommend the use of an extension cord. Should it be essential to use one, all connectors must at be splashproof.

Only switch-on the single disc machine when pad/brush are mounted, otherwise damages to flooring could occur.

This appliance has been designed for use with brushes specified by the manufacturer. The fitting of other brushes may affect its safety.

2.2 Lärmemission und Vibrationen

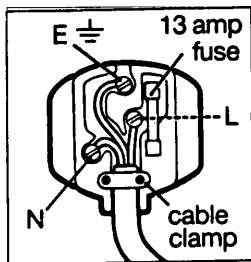
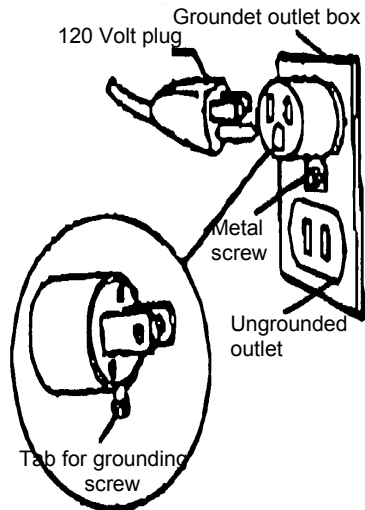
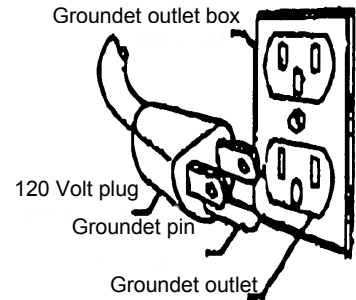
TASKI - Maschinen und Geräte wurden so konstruiert, dass nach dem derzeitigen Stand der Wissenschaft eine Gesundheitsgefährdung durch die auftretenden Lärmemissionen oder Vibrationen ausgeschlossen werden kann! Der Lärmpegel ist 57dB(A) nach DIN 45635 (1 m). Der Vibrationspegel ist 0.4 m/s² nach ISO 5349.

2.2 Emissions sonores et vibrations

Les machines et appareils TASKI ont été conçus dans les règles de l'art de la technique actuelle et de manière à pouvoir éviter tout danger pour la santé dû aux émissions sonores et aux vibrations. Le seuil du niveau sonore est de 57dB(A) selon la norme DIN 45635 (à 1 mètre). Le seuil du niveau de vibrations est de 0.4 m/s² selon la norme ISO 5349.

2.2 Noise emissions and Vibration

TASKI machines and appliances have been designed in line with the latest scientific findings to ensure that any noise or vibrations emitted by the appliance do not pose any risk to personal health! The noise level is 57db(A) according to DIN 45635 (1 m). The vibration level is 0.4 m/s² according to ISO 5349.



Version for USA and Canada of the electrical connection

Connect to a properly grounded outlet only.
Grounding Instructions

Warning

This machine must be properly grounded to protect the operator from electrical shock. Read the safety instructions below before operating this machine.

120 Volt machines have this kind of three-prong plug at the end of a three-wire electrical cord. The grounding pin on this plug grounds the machine when it is plugged into a three-prong outlet.

A grounding adaptor must be installed as shown here if only two prong outlets are available. The outlet box must be grounded and the grounding tab (or wire) must be installed under the head of screw in the center of the outlet cover. 120 Volt plugs are available at most hardware stores. Grounding adaptors are not approved for use in Canada.

- Replace the plug if the grounding pin is damaged or broken

The green (or green/yellow) wire in the cord is the grounding wire. When replacing a plug, this wire must be attached to the grounding pin only.

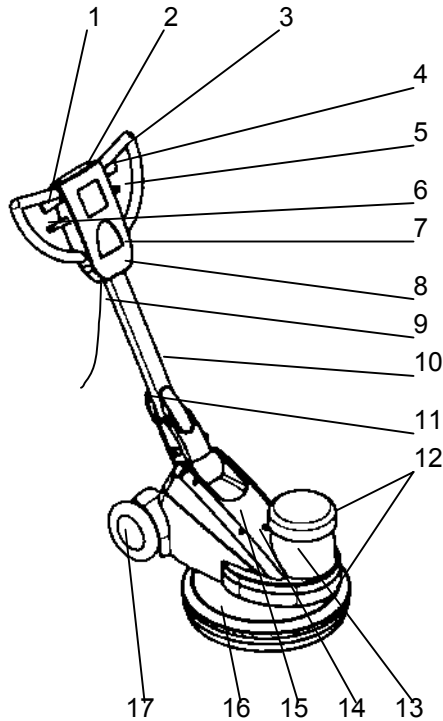
UK only:

Electrical connections

The flexible cord fitted to this machine is of 3 core construction for use with a 3-pin plug. For your convenience a 13-amp plug conforming to BS1363 has been fitted. This machine must be fused at 10 amps. If you need to change the plug, the correct wiring is set out below.

Green and yellow wire to terminal marked "E" or with the "Earth-Symbol" or coloured green, or green and yellow.

Blue wire to terminal marked "N" or coloured black.



3. Aufbau und Funktionen/Zubehör

1. Sicherheitsschalter
2. Optional eingebauter Drucktaster für elektrische Sprayeinheit (nicht bei ergodisc 200/238)
3. Griff
4. Drucktaster links und rechts für Motor EIN/AUS
5. Betätigungshebel für Spraygerät und Wasserzulauf
6. Verstellhebel für Neigung der Führungsstange
7. Werkzeug Transportbügel
Achtung: nur für den transport von Arbeitswerkzeugen verwenden! Keine gefüllten Eimer o. ä. anhängen.
8. Steckdose (nicht bei ergodisc 200/238), max. Belastung 700W
9. Netzanschlussleitung mit Netzkabeleinführung
10. Führungsstange
11. Kabelhaken
12. Schutzring
13. Motorabdeckung
14. Zentraler Wasser- und Sprayeinlauf
15. Elektroabdeckung mit Umschalter 165/330 rpm (nur duo)
16. Halterung für Sprayventil
17. Transporträder

3. Construction et fonctions/ Accessoires

1. Interrupteur de sécurité
2. Bouton-poussoir optionnel pour l'unité de vaporisation électrique (non disponible pour ergodisc 200/238)
3. Poignée
4. Boutons-poussoirs gauche/droite pour lancer et arrêter le moteur
5. Levier de commande du vaporisateur et de l'amenée d'eau
6. Levier de réglage de l'inclinaison du timon
7. Arceau de transport des outils
Attention: utilisez-le uniquement pour transporter les outils de travail! N'y suspendez pas des seaux pleins ou similaires.
8. Prise de courant (pas pour ergodisc 200/238), max. capacité 700W
9. Câble d'alimentation avec introduction du câble
10. Timon
11. Crochet pour le câble
12. Anneau de protection
13. Capot du moteur
14. Orifice centrale de l'amenée d'eau et du vaporisateur
15. Capot él. avec commutateur 165/330 rpm (seul. duo)
16. Support pour la buse de vaporisation
17. Roues de transport

3. Design and Functions/Accessories

1. Safety switch
2. Optional push-button switch for electric spray device (except ergodisc 200/238)
3. Handgrip
4. ON/OFF push-button switch left and right
5. Control lever for spray device and water supply
6. Lever for adjusting handle tilt
7. Accessory transport facility
Caution: only for transporting accessories! Do not attach full buckets or any similar objects.
8. Socket (except ergodisc 200/238) max. load 700W
9. Mains cord with mains cord inlet
10. Handle
11. Hook for mains cord
12. Protective bumper
13. Motor housing
14. Central water and spray inlet
15. Cover on electrical system with change-over switch 165/330 rpm (duo only)
16. Spray valve retainer
17. Wheels

Zubehör:

- Wassertank
- Shampooreduzierventil
- TASKI Schaumerzeuger
- Saugereinheit
- Saugkragen/Spritzschutz 43
- Saugkragen/Spritzschutz 38
- Spraygerät mechanisch
- Sprayeinheit elektrisch
- TASKI Heisswachsgerät

Die für die unterschiedlichen Anwendungen benötigten Arbeitswerkzeuge entnehmen Sie den entsprechenden Pflegeanleitungen (erhältlich von Ihrem TASKI-Partner).

4. Empfohlene Produkte

Es dürfen nur die von TASKI für die entsprechenden Anwendungen empfohlenen Produkte verwendet werden.



Durch verwenden anderer Produkte (z.B. Produkte mit chlorhaltigen Inhaltsstoffen) kann die Maschine beschädigt oder zerstört werden.

Die für die unterschiedlichen Anwendungen benötigten Produkte entnehmen Sie den entsprechenden Pflegeanleitungen (erhältlich von Ihrem TASKI Partner).

5. Inbetriebsetzung/Bedienung

Die Inbetriebnahme kann nur bei schrägstehender Führungstange (Schalterverriegelung) und gedrücktem Sicherheitsschalter erfolgen!

Accessoires:

- Réservoir d'eau
- Soupape de réduct. de shampooing
- Générateur de mousse
- Unité d'aspiration
- Col d'aspiration/de protection 43
- Col d'aspiration/de protection 38
- Unité de vaporisation mécanique
- Unité de vaporisation électrique
- Cireuse à chaud TASKI

Les outils de travail requis pour les diverses applications vous sont indiqués dans les instructions d'entretien correspondantes (disponibles chez votre partenaire TASKI).

4. Produits recommandés

Utilisez uniquement les produits recommandés par TASKI pour les applications correspondantes.

L'utilisation d'autres produits (tels que par ex. des produits contenant du chlore) peut endommager ou détruire la machine.

Les produits requis pour les diverses applications vous sont indiqués dans les instructions d'entretien correspondantes (disponibles chez votre partenaire TASKI).

5. Mise en service/Utilisation

La machine ne pourra être mise en service que si le timon est incliné (commutateur de verrouillage) et si l'interrupteur de sécurité est enfoncé!

Accessories:

- Water tank
- Shampoo reducing valve
- TASKI foam generator
- Suction unit
- Suction collar/Splash protection 43
- Suction collar/Splash protection 38
- Spray device manual
- Spray device electric
- TASKI Hot wax system

Please refer to the applicable cleaning manuals (available from your TASKI partner) for information about the accessories required for the different applications.

4. Recommended Products

Use only the specific products recommended by TASKI for each of the applications.

Using other chemical products (e.g. chlorinated products) can damage or destroy the machine.

Please refer to the applicable cleaning manuals (available from your TASKI partner) for information about the products required for the different applications.

5. Preparation for Operation/Operation

The appliance can only be switched on with the handle tilted (switch locking) and the safety switch depressed!



5.1 Montage des Arbeitswerkzeuges

Führungsstange nach Halten des Verstellhebels absenken bis Arme gestreckt sind.

Mit abgekippter Maschine über das am Boden liegende Werkzeug fahren, bis das Gehäuse ansteht, anschliessend die Maschine aufrichten.

Die Maschine hin und her bewegen bis das Arbeitswerkzeug einkuppelt.

Die Arbeitsposition ist dann optimiert, wenn bei neutralem Maschinenverhalten die Arme entspannt und nur leicht angewinkelt nach unten zeigen.

5.2 Bedienung

Anschlussleitungen inkl. Verlängerungen dürfen eine Länge von 20m nicht überschreiten, da ansonsten Probleme beim Anlaufen der Maschine nicht ausgeschlossen werden können.

Durch leichtes Heben der Führungsstange bewegt sich die Maschine nach rechts, durch leichtes Senken der Führungsstange nach links.

Ungeübten Benutzern wird empfohlen, die Maschinenführung vorgängig auf einem glatten Boden zu üben, bis der Umgang mit der Maschine beherrscht wird.

Das Arbeiten mit der Maschine unter rauen Bedingungen erfordert Übung und einen geringen bis stärkeren Kraftaufwand.



5.1 Montage d'un outil de travail

Maintenez le levier de réglage et baissez le timon jusqu'à ce que vos bras soient tendus.

Avancez la machine inclinée sur l'outil posé au sol jusqu'à ce que la partie arrière du carter bute contre le bord de l'outil. Redressez ensuite la machine.

Avancez et reculez la machine jusqu'à ce que l'outil de travail soit accouplé.

La position de travail sera optimale dès que vos bras seront légèrement pliés et détendus en tenant la machine inactive.

5.2 Utilisation

La longueur des câbles d'alimentation (rallonges comprises) ne doit pas dépasser 20m étant donné qu'une longueur supérieure pourrait provoquer certains problèmes lors de la mise en marche de la machine.

Soulevez légèrement le timon pour déplacer la machine vers la droite. Baissez légèrement le timon pour déplacer la machine vers la gauche.

Nous recommandons aux utilisateurs inexpérimentés de se familiariser d'abord avec la machine sur un sol lisse.

L'utilisation de la machine dans des conditions sévères demande de l'expérience ainsi qu'un peu, voire même beaucoup, de force.

5.1 Attaching accessories

Operate the handle tilt adjustment lever to lower handle until your arms are outstretched.

Tilt the machine and wheel forward over the accessory on the floor until there is contact with the inside of the back of the housing. Return the machine to the upright position.

Move the machine to and fro until the accessory locks into place.

For an optimum working posture ensure that your arms are relaxed and pointing just lightly downwards (machine in neutral operating mode).

5.2 Operation

The mains cord plus any extension leads should not exceed 20m in total, otherwise you may experience problems starting up the machine. The cross-section of any cable must be at least 1,5 mm².

Raising the handle slightly will cause the machine to move to the right. Lowering the handle slightly will move the machine to the left.

Inexperienced users are advised to practise controlling the machine on a smooth floor until they can handle the machine confidently.

Practice and some strength are required to operate the machine on uneven floors.

5.3 Anwendungstechnik

5.3 Technique d'utilisation

5.3 Working Method

Anwendungen / Applications / Applications	165	175/200 (USA/CA)	200/238	300 (USA/CA)	400/438	duo
Nassreinigung & Grundreinigung Nettoyage par voie humide & déclage Stripping & Wet scrubbing	ja / oui / yes	ja / oui / yes	ja / oui / yes	ja / oui / yes	nein / non / no	ja / oui / yes
Sprayreinigung Nettoyage par vaporisation Spray cleaning	ja / oui / yes	ja / oui / yes	bedingt * ¹ sous reserve with reservation	ja / oui / yes	ja / oui / yes	bedingt * ⁵ sous reserve with reservation
Nass-Schamponieren Shampooisation par voie humide Wet shampooing	ja / oui / yes	ja / oui / yes	bedingt * ² sous reserve with reservation	ja / oui / yes	nein / non / no	bedingt * ³ sous reserve with reservation
Trocken-Schamponieren Shampooisation par mousse sèche Dry shampooing	ja / oui / yes	ja / oui / yes	bedingt * ² sous reserve with reservation	ja / oui / yes	nein / non / no	bedingt * ³ sous reserve with reservation
Polieren Lustrage Buffing	ja / oui / yes	ja / oui / yes	ja / oui / yes	ja / oui / yes	ja / oui / yes	bedingt * ³ / ⁵ sous reserve with reservation
Schleifen Poncer Sanding	bedingt * ⁴ sous reserve with reservation	bedingt * ⁴ sous reserve with reservation	nein / non / no	nein / non / no	nein / non / no	ja / oui / yes
Kristallisieren Cristalliser Crystallizing	bedingt * ⁴ sous reserve with reservation	bedingt * ⁴ sous reserve with reservation	nein / non / no	nein / non / no	nein / non / no	ja / oui / yes
Heisswachsen Cirer à chaud Hot waxing	bedingt * ⁴ sous reserve with reservation	nein / non / no	nein / non / no	nein / non / no	nein / non / no	ja / oui / yes

*¹ Elekt. Spraygerät ist nicht möglich*¹ Vaporisateur électrique non utilisable*¹ electric spray device not possible*² Maschinenleistung ist begrenzt;
kann daher nicht als
Regelanwendung empfohlen werden*² La puissance de la machine étant l
imitée, cette application ne peut
pas recommandée d'une manière
général*² machine not really powerful enough;
not recommended on a regular
basis*³ nur mit entferntem Zusatzgewicht*³ Uniquement lorsque le poids
supplémentaire à été enlevé*³ only with additional weight removed*⁴ Maschinengewicht nur bedingt
ausreichend*⁴ Le poids de la machine ne suffit que
sous réserve*⁴ machine not really heavy enough for
this application*⁵ diese Anwendung ist nur auf Stufe II
(hohe Tourenzahl) gestattet!*⁵ L'utilisation n'est que permis au
niveau II (grande vitesse)!*⁵ this application is allowed of step II
(higher speed) only!



5.5 Treppentransport

Werkzeug demontieren, Maschine am Handgriff bei geneigter Führungsstange und am Gummischutz der Bürstenabdeckung halten (2 Personen).

Die Transporträder ermöglichen einen Transport der Maschine über die meisten Arten von Treppen durch Hochziehen bzw. Ablassen der Maschine. Das hohe Gewicht der Maschinen birgt aber immer die Gefahr eines Maschinenabsturzes, so dass vor dieser Art des Transportes ausdrücklich gewarnt wird.

5.6 Arbeitsende

Maschine niemals längere Zeit auf dem Arbeitswerkzeug stehen lassen! Dies führt zu deformierten Werkzeugen von deren Weiterverwendung dringend abgeraten wird.

Deformierte Werkzeuge können Schlingern und starkes Schlagen der Maschine verursachen sowie Vibrationen hervorrufen!



Die Sprayeinheit muss entleert und mit warmem Wasser durchgespült werden. Damit wird verhindert, dass die Sprayeinheit verstopft.

Demontage des Arbeitswerkzeuges

Beim Austauschen des Werkzeuges muss die Maschine von der Stromversorgung getrennt sein, d.h. den Netzstecker aus der Steckdose ausziehen.

- Stillstand des Arbeitswerkzeugs abwarten.

5.5 Transport dans les escaliers

Démontez l'outil, saisissez la machine par le timon incliné et la protection en caoutchouc du protège-brosse (2 personnes).

Les roues de transport de la machine permettent de la transporter sur presque tous les types d'escaliers en la tirant ou en la laissant descendre. Le poids élevé de la machine risque toutefois de vous faire lâcher prise. Nous tenons donc à vous avertir expressément de ce risque pour éviter que la machine dégringole les escaliers.

5.6 Après l'utilisation

Ne laissez jamais la machine sur l'outil de travail pendant une durée prolongée! Ceci déforme les outils que nous vous recommandons fortement de ne pas réutiliser.

Les outils déformés risquent de provoquer un mouvement de roulis, un fort martèlement de la machine et des vibrations!

Le vaporisateur doit être vidé et rincé à l'eau chaude afin d'empêcher que le spray ne se bouche.

Démontage d'un outil de travail

Débrancher l'appareil, c'est-à-dire, enlever la fiche de la prise, lors de changements l'outil.

- Attendez que l'outil de travail se soit immobilisé.

5.5 Stair Transport

Detach accessory, tilt handle and hold machine by the handgrip and the rubber bumper protecting the brush housing (2 persons).

Although the wheels would allow the operator to negotiate most stairs by bumping the machine up or down. The machine is very heavy and there is always a risk that the operator might let go of it, so we specifically advise you not to transport the machine in this way.

5.6 After Use

Never allow the machine to rest on the accessory for any length of time as this is likely to distort the accessory! We strongly advise you not to use distorted accessories.

Distorted accessories can cause machine wobble, pronounced knocking or vibration!

The spray device must be emptied and rinsed with warm water to avoid blockage of the unit.

Detaching accessory

Always unplug the machine before exchanging accessory, i.e. disconnect the machine from power supply.

- Wait for the accessory to stop rotating

- Führungsstange in senkrechte Position bringen, Netzkabel mit feuchtem Lappen reinigen und um den Kabelhaltehacken winden.
- Maschine nach hinten abkippen
- mit der Hand, durch drehen im Gegenurzeigersinn Arbeitswerkzeug auskuppeln.

6. Wartung

Das Gerät muss nach jedem Arbeitsende gewartet werden.

Vor der Wartung muss der Netzstecker von der Stromversorgung getrennt werden.

Maschinenkörper mit feuchtem Lappen reinigen

Ansaugschlitze und Auslassschlitze für die Motor-Kühlluft auf Staubansammlungen hin prüfen, im Bedarfsfall reinigen.

Bei verstopften Kühlöffnungen überhitzt der Motor dies kann zu einem frühzeitigen Ausfall führen
Garantieleistungen werden in einem solchen Falle generell abgelehnt.

Nicht mit Schlauch oder ähnlichem abspritzen. Das Reinigen der Maschine mit einem Hochdruckreiniger oder Wasserschlauch kann zu erheblichen Beschädigungen führen und ist deshalb verboten!

- Positionnez verticalement le timon, nettoyez le câble à l'aide d'un chiffon humide et enroulez-le lâchement.
- Inclinez la machine
- avec la main découplez l'outil de travail en le tournant en sens inverse horaire.

6. Entretien

Entretenir la machine après chaque utilisation.

Débrancher la machine avant de procéder à l'entretien.

Nettoyez le corps de la machine avec un chiffon humide.

Vérifiez si les fentes d'entrée et de sortie d'air du système de refroidissement du moteur sont bouchées par des poussières. Nettoyez-les en cas de besoin.

L'obturation des fentes de refroidissement provoquera une surchauffe du moteur qui risquera de s'arrêter prématurément. Toute intervention en garantie sera Généralement refusée dans un tel cas.

Ne pas nettoyer au jet ni par pulvérisation quelconque. Le nettoyage de l'appareil avec un nettoyeur haute pression ou au tuyau peut l'endommager gravement et est de ce fait interdit!

- Return the handle to upright position, wipe mains cord with a damp cloth and wind loosely around the hook.
- Tilt machine backwards
- uncouple accessory by hand by rotating it counterclockwise

6. Maintenance

The machine needs maintenance after every use.

Disconnect the machine from power supply before starting any maintenance work.

Clean the body of the machine with a damp cloth.

Check for dust accumulation around the air inlet and outlet vents of the motor cooling-air system and clean if necessary.

Blocked vents will cause the motor to overheat, and may lead to premature failure. Guarantee claims for this type of damage will not be accepted.

Never clean the machine with a water hose or a high pressure cleaner. This can cause considerable damage and is thus prohibited!

6.1 Kleine Störungen

Symptom: Maschine ohne Funktion
Mögliche Ursachen und Abhilfe:

- ➔ Netzanschlussleitung nicht an Stromversorgung angeschlossen
- ➔ Keine Spannung an der Steckdose
 - Sicherung der Steckdose überprüfen
- ➔ Kabelbruch an der Netzanschlussleitung oder Hauptschalter defekt
 - Service rufen

Symptom: Maschine hat keine Funktion, Kontrollleuchte brennt.
Mögliche Ursachen und Abhilfe:

- ➔ Maschine wurde überlastet, dadurch hat der Überstromauslöser ausgelöst (Rückstellung erfolgt automatisch)
 - einige Zeit warten, erneut versuchen

Symptom: Arbeitswerkzeug dreht nicht.
Mögliche Ursachen und Abhilfe:

- ➔ Motor dreht, Werkzeug nicht
 - Antriebsriemen gerissen oder lose
 - Service rufen

Symptom: Maschine kommt nicht auf Nenndrehzahl, Sicherung spricht an.
Mögliche Ursachen und Abhilfe:

- ➔ Maschine ist überlastet
 - Arbeitsbedingungen überprüfen
- ➔ Unterspannung: Netzzuleitung ist zu lang
 - Verlängerungen entfernen
 - Netzspannung prüfen

6.1 Petites pannes

Problème: l'appareil ne fonctionne pas
Causes possibles et remèdes:

- ➔ La machine n'est pas branchée
- ➔ Pas de tension sur la prise
 - vérifier le disjoncteur
- ➔ Rupture du câble ou commutateur principal défectueux
 - appeler le service

Symptôme: La machine ne fonctionne pas. Le témoin de contrôle est allumé.
Causes possibles et remèdes:

- ➔ Le disjoncteur a été activé parce que la machine a été surchauffée (remise à zéro automatique)
 - Attendez un instant et essayez encore une fois.

Symptôme: L'outil de travail ne tourne pas.
Causes possibles et remèdes:

- ➔ Le moteur tourne mais pas l'outil.
 - La courroie trapézoïdale est cassée ou lâche
 - appeler le service

Symptôme: La machine n'atteint pas la vitesse nominale. Le fusible ne réagit pas.
Causes possibles et remèdes:

- ➔ La machine a été surchargée
 - Contrôlez les conditions de travail
- ➔ Sous-tension: Le câble d'alimentation est trop long.
 - Enlevez les rallonges.
 - Contrôlez la tension de réseau.

6.1 Minor Malfunctions

Problem: machine does not function
Possible causes and solutions:

- ➔ Mains cord not plugged in
- ➔ No power at the socket
 - Check fuse
- ➔ Faulty mains cord or faulty main switch
 - Call service

Symptom: Machine will not start, Indicator light comes on.
Possible causes and remedies:

- ➔ Current overload has triggered the overcurrent circuit breaker (machine will reset itself automatically)
 - wait a while and then try again

Symptom: Accessory will not rotate
Possible causes and remedies:

- ➔ The motor runs, but not the accessory
 - Drive belt torn or loose
 - Call service

Symptom: Machine does not reach full working speed, fuse blows
Possible causes and remedies:

- ➔ Machine is overstrained
 - check operating conditions
- ➔ Undervoltage: Mains cord is too long (remove extensions)
 - check mains voltage

Symptom: Maschine läuft unruhig/
Vibrationen

Mögliche Ursachen und Abhilfe:

- ➔ Bürste oder Pad verformt oder beschädigt
- Ersetzen

Symptom: Vorgeschaltete Sicherung spricht an

Mögliche Ursachen und Abhilfe:

- ➔ falscher Sicherungstyp
- wechseln
- ➔ Netz überlastet
- Stromkreis entlasten oder anderen Stromkreis (Steckdose) wählen

7. Instandsetzung und Service

7.1 Instandsetzungen

Instandsetzungen und Reparaturen dürfen nur durch zugelassene TASKI-Kundendienststellen oder durch Fachkräfte durchgeführt werden, die mit allen hier relevanten Sicherheitsvorschriften vertraut sind.

Eine Übersicht der TASKI-Ansprechpartner finden Sie im Anhang an diese Gebrauchsanweisung.

7.2 Service Intervalle

TASKI-Maschinen sind hochwertige Maschinen, welche im Werk und durch autorisierte Prüfer auf ihre Sicherheit geprüft worden sind. Elektrische und mechanische Bauteile unterliegen aber naturgemäss nach längerer Einsatzdauer einem Verschleiss oder einer Alterung.



Zur Erhaltung von Betriebssicherheit und Verfügungsbereitschaft ist folgendes Service-Intervall festgelegt: **Jedes Jahr oder nach 250 Arbeitsstunden.**

Symptôme: La machine fonctionne irrégulièrement /vibrations.

Causes possibles et remèdes:

- ➔ Brosse ou pad déformé ou endommagé
- Remplace.

Symptôme: Le fusible en amont ne réagit pas.

Causes possibles et remèdes:

- ➔ Type de fusible inapproprié
- Changez
- ➔ Réseau surchargé
- Déchargez le circuit ou choisissez un autre circuit (prise de courant)

7. Réparation et entretien

7.1 Réparation

Les remises en état et réparations doivent être effectuées par les points de service après-vente TASKI ou par des experts connaissant toutes les mesures de sécurité en question.

Vous trouverez une liste des interlocuteurs TASKI à la fin de ce mode d'emploi.

7.2 Intervalles d'entretien

Les machines TASKI sont des produits de haute qualité. Ils ont été testés en usine en vue de leur sécurité par des contrôleurs autorisés. Or, après une certaine durée d'utilisation, les éléments électriques et mécaniques présenteront des signes d'usure et de vieillissement.

Afin de maintenir la fiabilité et le bon fonctionnement, l'intervalle de service suivant a été déterminé: **Chaque année ou après 250 heures d'utilisation.**

Symptom: Machine runs unevenly vibrations

Possible causes and remedies:

- ➔ Brush or pad deformed or damaged
- Replace

Symptom: Fuse blows

Possible causes and remedies:

- ➔ wrong type of fuse
- replace
- ➔ Mains overload
- reduce load on circuit or use another circuit (socket)

7. Repairs and Servicing

7.1 Repairs

Repairs must be carried out only by authorised TASKI service departments or by skilled technicians familiar with all relevant safety regulations/precautions.

You will find a list of TASKI partners in the appendix.

7.2 Service Intervals

TASKI machines are high quality machines that were tested for safety by authorised testers. It is in the course of nature that after longer working periods, electrical and mechanical components will show signs of wear and tear or ageing.

To maintain operational safety and reliability the following service interval has been defined: **Every year or after 250 hours.**

Bei rauen oder speziellen Einsatzbedingungen und/oder ungenügender Wartung sind kürzere Intervalle erforderlich. Es dürfen nur Original TASKI-Ersatzteile verwendet werden, andernfalls entfallen alle Garantie und Haftungsansprüche!

Der Service darf nur durch zugelassene TASKI- Kundendienststellen oder durch Fachkräfte durchgeführt werden, die mit allen hier relevanten Sicherheitsvorschriften vertraut sind.

Eine Übersicht der TASKI-Ansprechpartner finden Sie im Anhang an diese Gebrauchsanweisung.

8. Ausserbetriebsetzung/Lagerung

8.1 Ausserbetriebsetzung

Wird das Gerät über längere Zeit nicht benutzt, muss die regelmässige Wartung durchgeführt werden (siehe Wartung).

8.2 Lagerung

Nach der Ausserbetriebsetzung muss das Gerät trocken, staubgeschützt und frostsicher gelagert werden.

9. Transport in Fahrzeugen

Werkzeug demontieren, Führungsstange über den Maschinenkörper absenken. Maschine an Griffmulde hinten und der Führungsstange anheben. Die Maschine muss beim Transport immer ausreichend gegen Verrutschen gesichert werden!

10. Entsorgung

Die Geräte sind nach Ihrer Ausmusterung einer fachgerechten Entsorgung gemäss den nationalen Vorschriften zuzuführen. Ihr TASKI-Partner kann Ihnen dabei nach Absprache behilflich sein.

Si l'appareil est soumis à des conditions d'utilisation dures ou particulières et/ou si l'entretien est insuffisant, des intervalles de service plus courts sont indiqués. Des pièces originales TASKI doivent être utilisées. Autrement, la garantie est annulée et le fabricant décline toute responsabilité!

Le service doit être effectué par le service après-vente TASKI ou par des experts connaissant les prescriptions de sécurité relevantes.

Vous trouverez une liste des interlocuteurs TASKI dans l'annexe de ce mode d'emploi.

8. Mise hors service et entreposage

8.1 Mise hors service

Si l'appareil reste longtemps inutilisé, effectuer l'entretien régulier (voir entretien).

8.2 Entreposage

L'appareil doit être entreposé: au sec, protégé contre la poussière, protégé contre le gel.

9. Transport dans un véhicule

Démontez l'outil, baissez le timon par-dessus le corps de la machine, soulevez la machine en la tenant par la poignée concave et le timon. Veillez lors du transport de la machine à ce qu'elle ne puisse pas glisser!

10. Elimination

Une fois hors usage, l'appareil doit être éliminé de manière appropriée dans le respect des prescriptions nationales. Votre interlocuteur TASKI peut vous y aider, si nécessaire.

Under rough or special use conditions and/or insufficient maintenance, shorter maintenance intervals are necessary. Use only original TASKI spare parts, use by other spare parts will invalidate all guarantee and liability claims!

Service/maintenance must be carried out only by authorised TASKI service departments or by skilled technicians with all relevant safety regulations/precautions.

You will find a list of TASKI partners in the appendix.

8. Storage Preparation/Storage

8.1 Storage Preparation

If this machine is not to be used for a some time, do regular maintenance work (see maintenance).

8.2 Storage

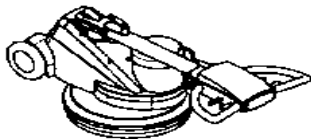
Store the machine in a dry and frost-proof place. Protect it against dust.

9. Transport in vehicles

Detach accessory, collapse handle over the body of the machine, lift the machine by the handle and the handgrip at the back. Anchor the machine securely so that it cannot slide about in transit!

10. Disposal

At the end of its useful life the machine must be disposed of according to national laws/regulations. TASKI agencies can offer advice.



EG-Konformitätserklärung

Hiermit erklären wir

JohnsonDiversey Switzerland
CH-9542 Münchwilen

dass das nachfolgend bezeichnete Produkt aufgrund dessen Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinie entspricht.

Bei einer nicht mit uns abgestimmten Aenderung des Produktes verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Produkt:

Einscheibenmaschinen

Name:

ergodisc 165 / 200 / 238 / 400 / 438 / duo

Typ:

**38HSL/38LSL/43HS/43HSL/43LS/43LSL/43DLS/43DLSL/
43LHS/43LHSL**

Technische Daten:

**230-240Vac / 50Hz
800 - 1100W**

Einschlägige EG-Richtlinie:

EG-Maschinenrichtlinie (98/37/EWG) i.d.F. 98/79/EWG

EG-Richtlinie Elektromagnetische Verträglichkeit
(89/336/EWG) i.d.F. 98/13/EWG

EG-Niederspannungsrichtlinie (73/23EEG)

Angewandte harmonisierte Normen:

EN 60 335-1;94/EN 60 335-1-A1;96/EN 60 335-1-A2;00/
EN 60 335-1-A11;95/EN 60 335-1-A12;96/EN 60 335-1-A13;98/
EN 60 335-1-A14;98/EN 60 335-1-A15;00/EN 60 335-1-A16;01/
EN 60 335-2-67;98/EN 60 335-2-67-A1;00/EN 55014-1;00/
EN 55014-2;97/EN 61 000-3-2;00/EN 61 000-3-11;00

Es ist durch interne Massnahmen sichergestellt, dass die Produkte immer den Anforderungen der aktuellen EG-Richtlinien und den angewandten Normen entsprechen.

Münchwilen, 27. August 2002

Die Unterzeichnenden handeln im Auftrag und mit Vollmacht der Geschäftsführung.

Déclaration de Conformité CE

Nous,

JohnsonDiversey Switzerland
CH-9542 Münchwilen

déclarons que le produit décrit ci-dessous, à la fois dans sa conception, sa construction et dans la version commercialisée par nous, est conforme aux normes relatives à la sécurité et à la santé définies par la Directive CEE requise.

Cette déclaration perd sa validité dans le cas de modifications apportées au produit sans notre accord.

Produit:

Monobrosse

Nom:

ergodisc 165 / 200 / 238 / 400 / 438 / duo

Modèle:

**38HSL/38LSL/43HS/43HSL/43LS/43LSL/43DLS/43DLSL/
43LHS/43LHSL**

Caractéristiques techniques:

**230-240Vac / 50Hz
800 - 1100W**

Directive CEE applicable:

Directive relative aux machines (98/37/CEE) version 98/79/CEE

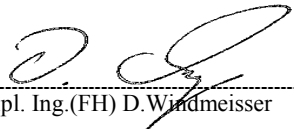
Directive relative à la compatibilité électromagnétique
(89/336/CEE) version 98/13/CEE

Directive relative à la basse tension (73/23CEE)

Normes harmonisées appliquées:

EN 60 335-1;94/EN 60 335-1-A1;96/EN 60 335-1-A2;00/
EN 60 335-1-A11;95/EN 60 335-1-A12;96/EN 60 335-1-A13;98/
EN 60 335-1-A14;98/EN 60 335-1-A15;00/EN 60 335-1-A16;01/
EN 60 335-2-67;98/EN 60 335-2-67-A1;00/EN 55014-1;00/
EN 55014-2;97/EN 61 000-3-2;00/EN 61 000-3-11;00

Il est assuré par des mesures internes que les produits correspondent en permanence aux prescriptions des Directives CEE actuelles et aux normes correspondantes.


Dipl. Ing. (FH) D. Windmeisser

Les signataires agissent au nom de la Direction, en pleine délégation.

Version 006 / Art. Nr. 12088-01

EU Declaration of Conformity

We

JohnsonDiversey Switzerland
CH-9542 Münchwilen

hereby declare that the product described below both in this basic design and construction and in the version marketed by us conforms to the relevant safety- and health-related requirements of the appropriate EU Directive.

This declaration shall cease to be valid if modifications are made to the product without our approval.

Product:

Single disc floor treatment machine

Name:

ergodisc 165 / 200 / 238 / 400 / 438 / duo

Model:

**38HSL/38LSL/43HS/43HSL/43LS/43LSL/43DLS/43DLSL/
43LHS/43LHSL**

Technical Data:

**230-240Vac / 50Hz
800 - 1100W**

Applicable EU Directives:

Machinery Directive (98/37/EEC) in version 98/79/EEC

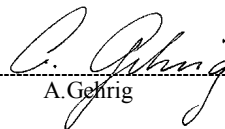
EMC (ElektroMagnetic Compatibility) Directive (89/336/EEC)
in version 98/13/EEC

Low Voltage Directive (73/23EEC)

Harmonised standards applied:

EN 60 335-1;94/EN 60 335-1-A1;96/EN 60 335-1-A2;00/
EN 60 335-1-A11;95/EN 60 335-1-A12;96/EN 60 335-1-A13;98/
EN 60 335-1-A14;98/EN 60 335-1-A15;00/EN 60 335-1-A16;01/
EN 60 335-2-67;98/EN 60 335-2-67-A1;00/EN 55014-1;00/
EN 55014-2;97/EN 61 000-3-2;00/EN 61 000-3-11;00

It is ensured through internal measures that series-production units conform at all times to the requirements of current EU Directives and relevant standards.


A. Gehrig

The signatories act on behalf of company management and with full power of attorney.

CH	JohnsonDiversey Switzerland Eschlikonerstrasse 9542 Münchwilen Tel (41) 71 969 27 27 Fax (41) 71 969 22 53	A	JohnsonDiversey Austria Trading GmbH Triester Strasse 70a P.O. Box 66 1103 Wien Tel (43) 1 605 57 0 Fax (43) 1 605 571908	B	JohnsonDiversey Haachtsesteenweg 672 1910 Kampenhout Tel (32) 16 617 777 Fax (32) 16 605 395	D	JohnsonDiversey Deutschland GmbH & Co. OHG Mallaustrasse 50-56 68219 Mannheim Tel (49) 621 875 73 21 Fax (49) 621 875 73 11
DK	JohnsonDiversey 10, Teglbuen 2990 Nivaa Tel (45) 49 18 59 18 Fax (45) 49 18 58 40	E	JohnsonDiversey S.A. C/San Gabriel 43-45 08950 Esplugues de Llobregat Barcelona Tel (34) 93 474 97 00 Fax (34) 93 474 98 12	F	JohnsonDiversey 9/11, avenue du Val de Fontenay 94133 Fontenay sous Bois Cédex Tel (33) 1 45 14 76 76 Fax (33) 1 45 14 77 99	FIN	JohnsonDiversey P.O. Box 311 20101 Turku Tel (358) 2 269 72 22 Fax (358) 2 230 67 26
GB	JohnsonDiversey Ltd Osier Drive, Sherwood Park Annesley Nottinghamshire NG 15 0DS Tel (44) 1623 728010 Fax (44) 1494 468200	GR	Johnson Wax Professional Hellas LTD 92, Marinou Antypa Avenue N. Heraklion 141 21 Athens Tel (30) 1 270 18 12 Fax (30) 1 270 16 89	I	JohnsonDiversey S.p.A. Via Meucci 40 20128 Milan Tel (39) 02 25 80 3273 Fax (39) 02 25 80 2397	IRL	JohnsonDiversey Limited Jamestown Road Finglas Dublin 11 Tel (353) 162 611 82 Fax (353) 162 620 13
NL	JohnsonDiversey B.V. Maarssenbroeksedijk 2 P.O. Box: 40441 3504 AE Utrecht Tel (31) 30 247 67 31 Fax (31) 30 247 64 60	P	JohnsonDiversey Z.Ind. Abrunheira 2714-505 Sintra Tel (351) 2 191 57 000 Fax (351) 2 192 50 615	S	JohnsonDiversey AB Röntgenvägen 3 Box 4024 14104 Huddinge Tel (46) 877 99 300 Fax (46) 877 99 399		